

***ឧបសម្ព័ន្ធ ១***

***1***

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

******

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

ពាក្យសុំប្រើប្រាស់សេវាធនាគារ

តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក **(Online Banking System​-OBS)**

Application for using the service of OBS

**-----**

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំឈ្មោះ .................................................................................................................. ឋានៈ .........................................................................................................

I (Name) Position

អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន លេខ .................................................................. លេខទូរស័ព្ទ ..........................................................................................

Identification Card/Passport No. Phone number

តំណាងឱ្យអ្នកទទួលសេវា...................................................................................................................................................................................................................................

Representative of

ស្នើសុំប្រើប្រាស់សេវាធនាគារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (Online Banking System​-OBS) ដោយសូមផ្តល់ជូននូវព័ត៌មានដូច​ខាងក្រោម៖

Request to use the service of OBS with the following information:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ឈ្មោះអ្នកទទួលសេវា  Name of the service receiver |  | |
| អាជ្ញាប័ណ្ណអ្នកទទួលសេវា  (ចំពោះគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ)  License of the service receiver (for BFIs) | លេខ  Number | ថ្ងៃទទួល  Date of Issue |
| ប្រភេទអ្នកទទួលសេវា  Type of the service receiver | 🞏 ធនាគារពាណិជ្ជ​ 🞏 ធនាគារឯកទេស 🞏 មីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ 🞏 ផ្តល់សេវាទូទាត់សងប្រាក់  Commercial Bank Specialized Bank Microfinance Payment Service  🞏 ភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ 🞏 ឥណទានជនបទ 🞏 ក្រសួង 🞏 អង្គភាពចំណុះក្រសួង ​ Financial Leasing Company Rural Credit Ministry Unit under Ministry  🞏 ……………………………………………………… | |
| ទំនាក់ទំនង  Contact | ទូរស័ព្ទ  Phone | អ៊ីម៉ែល  E-mail |

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ សូមជូនភ្ជាប់មកជាមួយនូវ​៖

I hereby attach the following documents:

- តារាងចុះឈ្មោះអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ OBS

Registration form of authorized OBS users

- ច្បាប់ចម្លងនៃអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ/ឯកសារស្តីពីការបង្កើតក្រសួង-ស្ថាប័នសាធារណៈ

A copy of the BFIs’s license/legal document of institution establishment

- ច្បាប់ចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែនរបស់អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិ និងអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ OBS និង/ឬ

A copy of identification card/passport of the representative and authorized OBS users and/or

- លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិបើអ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិរបស់អ្នកទទួលសេវាមិនមែនជានាយកប្រតិបត្តិ ឬជាប្រធានក្រសួង-ស្ថាប័នសាធារណៈ

Authorized letter of the service receiver if the representative​ is not the Chief Executive Officer​ or the head of the institution

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ព្រមប្រតិបត្តិយ៉ាងត្រឹមត្រូវតាម *លក្ខខណ្ឌ និងខចែងស្តីការប្រើប្រាស់សេវាធនាគារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (Online Banking System-OBS)* របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ព្រមទាំងច្បាប់ និង​បទ​ប្បញ្ញត្តិ​​​ទាំង​ឡាយពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រតិបត្តិប្រព័ន្ធនេះ។

I​ agree to operate​​ duly in accordance with the Terms and Conditions for OBS of the National Bank of Cambodia as well as to abide by the laws and regulations related to the operation of this system.

ថ្ងៃ ……………………………………………………… ខែ ………………………… ឆ្នាំ ………………………………………… ព.ស ……………………

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី …………… ខែ …………………… ឆ្នាំ ……………………

Phnom Penh, date

អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិ

Representative of the institution

***ឧបសម្ព័ន្ធ ២***

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department



តារាងចុះឈ្មោះអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ **OBS**

Registration form of authorized OBS users

**ក. អ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់នៅស្នាក់ការកណ្តាល**

**ក.១. Authorizer**

|  |  |
| --- | --- |
| **Authorizer 1** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី/Account Enquiry៖ □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| ផ្ទេរប្រាក់/Fund Transfer៖ □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា/Max Limit ………………………………  □ មិនកំណត់/No Limit |

|  |  |
| --- | --- |
| **Authorizer 2** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី/Account Enquiry៖ □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| ផ្ទេរប្រាក់/Fund Transfer៖ □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា/Max Limit ………………………………  □ មិនកំណត់/No Limit |

**ក.២. Operator**

|  |  |
| --- | --- |
| **Operator 1** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)………………………………  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Operator 2** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/ Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)……………………………..  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

**ខ. អ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់នៅសាខា**

**ខ.១. Authorizer**

|  |  |
| --- | --- |
| **Authorizer 1** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)……………………………..  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Authorizer 2** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/ Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)……………………………  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

**ខ.២. Operator**

|  |  |
| --- | --- |
| **Operator 1** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/ Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)……………………………  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Operator 2** | |
| ឈ្មោះ (Name)៖ | ឋានៈ/តួនាទីបច្ចុប្បន្ន (Current Position)៖ |
| លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន  ID card/Passport No |  |
| មានសិទ្ធិចំពោះគណនីលេខ  Account Number ​accessed | KHR A/c: |
| USD A/c: |
| សិទ្ធិប្រើប្រាស់  Access right | ព័ត៌មានគណនី Account Enquiry □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No  ផ្ទេរប្រាក់ Fund Transfer □ មានសិទ្ធិ Yes □ គ្មានសិទ្ធិ No |
| កំរិតប្រាក់ប្រតិបត្តិការ  Transaction Amount Limit | □ ចំនួនកំណត់អតិបរមា (Maximum Amount Limit)……………………………  □ មិនកំណត់ (No Limit) |

ថ្ងៃ ……………………………………………………… ខែ ………………………… ឆ្នាំ ………………………………………… ព.ស ……………………

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី …………… ខែ …………………… ឆ្នាំ ……………………

Phnom Penh, date

អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិ

Representative of the institution



***ឧបសម្ព័ន្ធ ៣***

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

******

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

ពាក្យសុំធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព

អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិ និងអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ **OBS**

Application for Updating Representative and authorized OBS Users

**-----**

- ឈ្មោះអ្នកទទួលសេវា ..........................................................................................................................................................................................................................................

Name of the service receiver

- ស្នើសុំធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពក្នុងគោលបំណង៖

Request to update in order to:

🞏 ប្តូរអ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិពីឈ្មោះ ......................................................................................... មកឈ្មោះ ...................................................

Change the Representative, from To

🞏 លុប Authorizer(s) ចំនួន ............ រូប គឺ ឈ្មោះ ............................................................... ........................................................................

Withdraw Authorizer(s) Name

............................................................................... ......................................................................................... ............................................................................

🞏 បន្ថែម Authorizer(s) ចំនួន ............ រូប គឺ ឈ្មោះ ............................................................... ........................................................................

Add Authorizer(s) Name

............................................................................... ......................................................................................... ............................................................................

🞏 លុប Operator(s) ចំនួន ............ រូប គឺ ឈ្មោះ ............................................................... ........................................................................

Withdraw Operator(s) Name

............................................................................... ......................................................................................... ............................................................................

🞏 បន្ថែម Operator(s) ចំនួន ............ រូប គឺ ឈ្មោះ ............................................................... ........................................................................

Add Operator(s) Name

............................................................................... ......................................................................................... ............................................................................

🞏 ផ្សេងៗ .........................................................................................................................................................................................................................................

Others

- ឯកសារភ្ជាប់ 🞏 តារាងចុះឈ្មោះថ្មីនៃអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ OBS

Attachment New registration form of authorized OBS users

🞏 លិខិតចាត់តាំងនាយកប្រតិបត្តិថ្មី ឬលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិជូនអ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិថ្មី (បើអ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិថ្មីមិនមែនជានាយកប្រតិបត្តិ) ឬប្រធានក្រសួង-ស្ថាប័នសាធារណៈ ថ្មី

Letter to appoint the new Chief Executive Officer (CEO) or authorized letter for new representative (if the new representative is not the CEO) or the new head of the institution

🞏 ច្បាប់ចម្លងនៃអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែនរបស់អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិថ្មី និង/ឬ អ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ (OBS) ថ្មី

A copy of identification cards/passports of new representative and/or authorized OBS​ users

🞏 ផ្សេងៗ .................................................................................................................................................................................................................

Others

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ព្រមប្រតិបត្តិយ៉ាងត្រឹមត្រូវតាម *លក្ខខណ្ឌ និងខចែងស្តីពីការប្រើប្រាស់សេវាធនាគារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (Online Banking System-OBS) របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា* ព្រមទាំងច្បាប់ និង​បទ​ប្បញ្ញត្តិ​​​ទាំង​ឡាយពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រតិបត្តិប្រព័ន្ធនេះ។

I​ agree to operate​​ duly in accordance with the Terms and Conditions for OBS of the National Bank of Cambodia as well as to abide by the laws and regulations related to the operation of this system.

ថ្ងៃ ……………………………………………………… ខែ ………………………… ឆ្នាំ ………………………………………… ព.ស ……………………

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី …………… ខែ …………………… ឆ្នាំ ……………………

Phnom Penh, date

អ្នកតំណាងប្រតិស្រុតិ

Representative of the institution



***ឧបសម្ព័ន្ធ ៤***

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

******

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

ពេលវេលាប្រតិបត្តិការនៃសេវាធនាគារ

តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក **(Online Banking System-OBS)**

Operating time of the service of obs

**-----**

១- ថ្ងៃប្រតិបត្តិការ (Operating Day)

សេវាធនាគារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (Online Banking System-OBS) ដំណើរការនៅរៀងរាល់ថ្ងៃធ្វើការ។

The service of OBS operates in every working day.

២- ម៉ោងប្រតិបត្តិការ (Operating Hour)

- កិច្ចបញ្ជិកា ៖ ពីម៉ោង ៨ ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៥ ល្ងាច

Book entry : from 8:00 AM to 5:00 PM

- ពិនិត្យសមតុល្យ ៖ ពីម៉ោង ៨ ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៦ ល្ងាច

Balance enquiry : from 8:00 AM to 6:00 PM



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

***ឧបសម្ព័ន្ធ ៥***

******

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

កម្រៃសេវានៃការប្រើប្រាស់សេវាធនាគារ

តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (**Online Banking System-obs**)

Fee for using the service of obs

**-----**

១- កម្រៃប្រចាំឆ្នាំ (Annual Fee)​

កម្រៃសេវានៃការប្រើ​ប្រាស់សេវាធនាគារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (Online Banking System​-OBS) ប្រចាំឆ្នាំ មានចំនួន ៤០០.០០០ (បួនសែន) រៀល។ កម្រៃនេះត្រូវបានកាត់ដោយស្វ័យប្រវត្តិនៅរៀងរាល់ខែមករានៃឆ្នាំនីមួយៗ។

Annual fee for using the service of OBS is KHR 400,000. The fee will be charged automatically in January of each year.

ករណីមានការស្នើសុំប្រើ​ប្រាស់ ក្នុងអំឡុងពេលនៃឆ្នាំ កម្រៃសេវានឹងត្រូវបង់ស្មើនឹងមួយឆ្នាំ។

In case of applying​ within the year, the fee will be charged for one year.

២- កម្រៃសេវានៃការផ្លាស់ប្តូរអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ OBS

Fee for changing authorized users of OBS

កម្រៃសេវានៃការផ្លាស់ប្តូរអ្នកមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់OBS មានចំនួន ៤០.០០០ (បួនម៉ឺន) រៀល ក្នុងមួយដង។

Fee for changing authorized users of OBS is KHR 40,000 per request.

៣- កម្រៃជាវ E-Token (E-Token Fee)

E-Token មានតម្លៃ ១.០០០.០០០ ​(មួយលាន) រៀលក្នុងមួយគ្រឿង។

E-Token cost KHR 1,000,000 per unit.

៤- កម្រៃប្រតិបត្តិការ (Operation Fee)

ប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ ត្រូវបានគិតកម្រៃ ដោយអនុលោមតាមសេចក្តីជូនដំណឹង លេខ ធ៥-០៩-៦៣៨ សជណ ចុះថ្ងៃទី២៤​ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ស្តីពីការកំណត់កំរៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ទៅ-មកក្នុងប្រទេស តាមរយៈធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា។

Fund transfer transaction is charged by complying with the Announcement No. B5-09-638 dated 24th August, 2009 on Service Charges for Money Transfer In-Out within the country through the National Bank of Cambodia.



***ឧបសម្ព័ន្ធ ៦***

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**Kingdom of Cambodia**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religoin King

******

**National Bank of Cambodia**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង

Contact details

**-----**

អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង​ (Contact details)

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

National Bank of Cambodia

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

Banking Operations Department

ឡូត៍លេខ៨៨​ ផ្លូវលេខ១០២ កែងនឹងផ្លូវលេខ១៩

#88, St. 102 corner of St. 19

សង្កាត់វត្តភ្នំ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Sangkat Watphnom, Khan Daunpenh, Phnom Penh, Cambodia

ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣ ៧២២ ៥៦៣​ (Ext. ១០៥២)

Telephone: 023 722 563 (Ext. 1052)

អ៊ីម៉ែល​៖ [nbcobs@nbc.org.kh](mailto:nbcobs@nbc.org.kh)

Email: nbcobs@nbc.org.kh